



Введение 162-165

Точность хода,
водонепроницаемость
и тест « 1000 Hours Control »
166-170

Инструкция по
эксплуатации 172-180

Международная гарантия 181-183

Введение



Duomètre à Sphérotourbillon

В последнее десятилетие компания Jaeger-LeCoultre, знаменитая богатым опытом в области уникальных изобретений и технологий, разработала такие технические решения, которые позволили ей создать самые яркие усложнения начала XXI в.

Вооруженная высочайшим мастерством своих мастеров часового дела, компания Jaeger-LeCoultre не боится начинать с чистого листа создание новых моделей, в которых гармонично сочетаются эстетика, техническое совершенство и уникальные функции.

Сегодня Знаменитый Дом из Валле-де-Жу открывает часовому искусству дверь в третье тысячелетие. Уникальная модель Duomètre à Sphérotourbillon соединила в себе невероятные технические характеристики, элегантность и сложность исполнения.

Сферический турбийон

Точно настраиваемый турбийон

Точность – ключевое понятие в концепции Dual-Wing – стала девизом мастеров Jaeger-LeCoultre во время разработки модели Duomètre à Sphérotourbillon. Именно поэтому эти часы по праву могут считаться первыми часами с турбийоном, которые можно настроить с точностью до секунды. Кому нужна точность, которую нельзя показать!

Часы с Турбийоном, обладающие удобным указателем секундной стрелки на отдельном счетчике являются большой редкостью. Тех, секундную стрелку которых можно остановить, еще меньше. Но до настоящего времени ни в одних из этих часов секундную стрелку невозможно было остановить и вернуть в исходное положение для сверхточной настройки времени.

Применение концепции Dual-Wing позволило часовым мастерам Jaeger-LeCoultre создать первый турбийон с точной настройкой. Благодаря функции flyback кнопка,

расположенная в положении «2 часа», дает возможность вернуть в исходное положение малую секундную стрелку, расположенную под турбиййоном.

Особенность функции flyback заключается в том, что она не останавливает работу настраивающего механизма. Малая секундная стрелка возвращается в исходное положение и сразу же возобновляет движение. В результате часы сохраняют максимальную точность даже во время настройки времени с точностью до секунды.

Многоосный турбийон

Наряду с высокой надежностью, еще одной отличительной чертой часов Sphérotourbillon является сам турбийон.

Через ажурный циферблат взгляду открывается великолепное зрелище работы турбийюна, который осуществляет необычное вращение. Помимо оборота вокруг оси титановой каретки, турбийон также вращается вокруг второй оси, наклоненной под углом 20°. Сочетание этих двух различных быстрых вращений (30 и 15 секунд соответственно) позволяет освободить часы от воздействия силы гравитации.

Этот потрясающий турбийон вобрал в себя все инновации, которые обеспечили компании Jaeger-LeCoultre блестящую победу на первом в XXI в. конкурсе среди хронометров. Каретка, изготовленная из цельного титана, сочетает в себе легкость и высокую точность. Цилиндрическая спираль с двумя концевыми изгибами обладает такой концентричностью, которая недоступна традиционным спиральям. Баланс работает с частотой 21600 полуколебаний в час, а особая скобка защищает часы от ударов и вибраций благодаря винтовой системе блокировки.

Уникальный дизайн

Эти часы не только сложны с технической точки зрения, но еще и очень красивы. Новаторский дух часов сочетается с дизайном, исполненным элегантности и изящества и напоминающем карманные часы прошлого.

Великолепие отделки деталей, изготовленных из необработанного мельхиора, усиливает впечатление эксклюзивности модели Duomètre à Sphérotourbillon. Характерная для Jaeger-LeCoultre гильошированная отделка боковых сторон, выступающие и скрытые острые кромки, гармония форм: в эстетике Калибра Jaeger-LeCoultre 382 в полной мере воплотились все лучшие черты высокого часового искусства.

Соблюдение идеальных пропорций и часовых принципов, изысканный корпус из розового золота, строгость и удобство в считывании циферблата, полированные ободок и «ушки», матовая средняя часть корпуса: в этой модели бережно сохранена эстетика коллекции Duomètre, контрастирующая с высоким уровнем сложности механизма.

Точность хода, водонепроницаемость и
тест « 1000 Hours Control »




Точность хода

Модели с ручным или автоматическим заводом

Точность хода механических часов зависит от баланса, который совершает 21 600 полуколебаний в час. Мастера Jaeger-LeCoultre применили все свое мастерство при изготовлении Ваших часов, но на их точность влияет земное притяжение, магнитные поля, механические повреждения и старение масел. Точность часов определяется регулярностью их хода независимо от положения.

Ваш темперамент или род занятий могут стать причиной небольших погрешностей. Если Вы заметите отклонение хода часов, мы рекомендуем Вам обратиться к официальному дилеру Jaeger-LeCoultre, который произведет необходимую настройку.

Водонепроницаемость

Ваши часы Jaeger-LeCoultre водонепроницаемы при давлении до 5 бар. На это указывает символ , выгравированный на задней крышке часов. Он показывает, что Ваши часы прошли испытания при давлении 5 бар, которое соответствует давлению на глубине 50 метров (1 бар = ~10 метров).

В соответствии со стандартом ISO 22810/NIHS 92-20 и принимая во внимание тот факт, что водонепроницаемость не является постоянной характеристикой, для сохранения технических характеристик часов рекомендуется:

- проводить проверку водонепроницаемости часов у официального дилера Jaeger-LeCoultre в соответствии с рекомендациями Мануфактуры Jaeger-LeCoultre, а также каждый раз после вскрытия корпуса. В последнем случае рекомендуется проводить испытания при повышенном атмосферном давлении;
- убедиться при покупке, что браслет или ремешок подходит для предполагаемого использования часов;
- не использовать часы в условиях резкого перепада температур;

- предохранять часы от падения и случайных ударов (проводить проверку водонепроницаемости каждый раз, когда часы оказались подвержены сильному удару);
- не пользоваться элементами управления, кнопками или заводной головкой под водой, а также до полного высыхания часов;
- не забывать возвращать заводную головку и кнопки в исходное положение, а компрессионный ключ – в положение «закрыто» (если Ваши часы им оснащены) после каждой манипуляции;
- ополаскивать часы пресной водой после контакта с морской водой.

Вы можете носить Ваши часы во время непродолжительного купания и ныряния с борта, но не при прыжках в воду с трамплина. Часы не следует использовать при подводных погружениях с аквалангом, а также во время занятий видами спорта, в которых велика вероятность механических повреждений, например, серфингом или водными лыжами. Обращаем Ваше внимание на то, что кожаные ремешки не подходят для использования в воде.

Кроме того, по меньшей мере один раз в два года необходимо обращаться к официальному дилеру Jaeger-LeCoultre для проверки водонепроницаемости Ваших часов, а также каждый раз, когда Вы намереваетесь использовать их при продолжительных и/или регулярных погружениях.

Тест Jaeger-LeCoultre «1000 Hour Control»

Компания Jaeger-LeCoultre подвергает все свои часы единственной в своем роде программе испытаний «1000 Hours Control», включающей ряд полных и строгих проверок общей продолжительностью 1000 часов.

Печать или надпись «1000 Hours Control», наложенная или выгравированная на обратной стороне Ваших часов, подтверждает, что они прошли программу наблюдений в наших лабораториях и успешно выдержали все тесты на

равномерность хода, устойчивость к воздействию температурных колебаний, атмосферного давления, магнитных полей, ударопрочность и водонепроницаемость. Часы должны выдерживать неблагоприятные воздействия при повседневном ношении на запястье.

Критерии программы «1000 Hours Control» значительно строже официальных хронометрических тестов, которым подвергается лишь одна из частей механизма.

Jaeger-LeCoultre подвергает испытаниям не только часовой механизм перед его установкой в корпус, но и полностью собранные часы.

Инструкция по эксплуатации



Duomètre à Sphérotourbillon

Технические характеристики

- Часовой механизм с ручным заводом, калибр Jaeger-LeCoultre 382.
- 21 600 полуколебаний в час.
- Запас хода заводной пружины, сообщающей энергию узлу регулировки: около 45 часов.
- Запас хода заводной пружины, обеспечивающей работу функций: около 45 часов.

Часовой механизм



Калибр Jaeger-LeCoultre 382

Важная информация относительно указателей запаса хода в калибре 382 Dual-Wing моделей часов Duomètre à Sphérotourbillon.

Калибр Dual-Wing, используемый в моделях часов Duomètre à Sphérotourbillon, оснащен двумя заводными барабанами. Первый заводной барабан отвечает за передачу энергии от заводной пружины с запасом хода 45 часов к узлу регулировки. Второй заводной барабан, вращающийся независимо от первого, обеспечивает работу всех функций часов. Запас хода заводной пружины второго барабана также составляет 45 часов.

Запас хода заводной пружины, сообщающей энергию узлу регулировки, отображается с помощью синего указателя, расположенного на отметке «1 час» с надписью «регулятор». Запас хода заводной пружины, обеспечивающей работу функций, отображается с помощью указателя, расположенного в положении 5 часов с надписью «часов».

Запас хода максимальный, когда стрелка указывает на знак «+». По мере уменьшения запаса энергии стрелка отклоняется в сторону знака «-». Когда стрелка укажет на знак «->» (спустя приблизительно 45 часов с момента последнего завода), это будет означать, что запас хода соответствующей заводной пружины полностью исчерпан. Во избежание сбоя настроек часов необходимо срочно их подзавести.

Завод обеих заводных пружин осуществляется с помощью заводной головки А (в положении I).

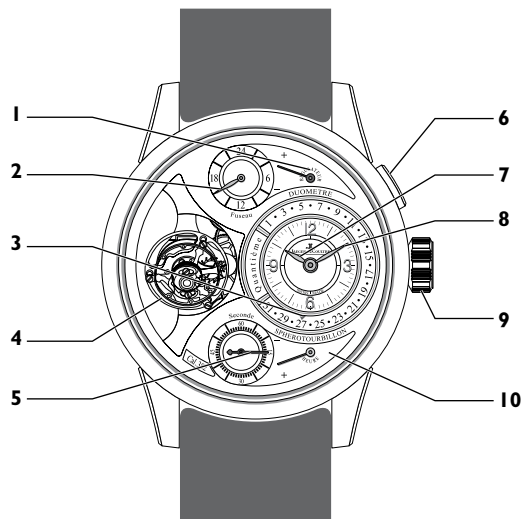
Вращение заводной головки против часовой стрелки обеспечивает завод пружины регулятора (а также механизма соответствующего указателя запаса хода).

Вращение заводной головки по часовой стрелке обеспечивает завод пружины, обеспечивающей работу функций, (а также механизма соответствующего указателя запаса хода).

Важно:

Хотя два указателя запаса хода независимы друг от друга, оба механизма должны быть заведены для того, чтобы часы работали.

Если запас хода одной из пружин будет полностью исчерпан, часовой механизм остановится (такая остановка не приводит к повреждению механизма). Чтобы запустить его вновь, Вам придется завести обе пружины, следуя приведенным инструкциям.



- 1 Запас хода заводной пружины, сообщающей энергию узлу регулировки
- 2 Часовая стрелка эталонного часового пояса
- 3 Стрелка указателя даты
- 4 Турбийон
- 5 Малая секундная стрелка
- 6 Кнопка возврата малой секундной стрелки на ноль
- 7 Часовая стрелка второго часового пояса
- 8 Минутная стрелка
- 9 Заводная головка А
- 10 Запас хода заводной пружины, обеспечивающей работу функций

Использование



Пуск часов

Заводная головка А в положении 1.

Запуск часового механизма осуществляется посредством вращения заводной головки по часовой стрелке для завода пружины, сообщающей энергию узлу регулировки, и против часовой стрелки для завода пружины, обеспечивающей работу функций. Когда стрелки обоих указателей запаса хода укажут на знак «+», это будет означать, что часовый механизм заведен полностью. Обратите внимание на то, что блокировка заводной головки при достижении максимального завода не предусмотрена, поскольку избыточный завод предотвращается за счет скользящих скоб заводного механизма. Благодаря этому колесная система защищена от случайного повреждения.

Установка часов и даты

- Установка эталонного часового пояса – 24-часовой циферблат.

Модели часов Duomètre à Sphérotourbillon оснащены функцией отображения часов «эталонного часового

пояса» благодаря циферблату, отображающему 24 часа в положении 12 часов.

Этот 24-часовой циферблат, «эталонный часовой пояс», может использоваться либо для индикации Вашего «эталонного времени» (время города, в котором Вы живете) во время путешествий, либо для индикации времени другого часового пояса, который вы выберете.

Вытяните заводную головку в положение 3. Перейдите к установке часов и минут «эталонного часового пояса». Часы отображаются на 24-часовом циферблате в положении 12 часов с надписью «часовой пояс». Минуты отображаются на основном циферблате в положении 3 часа.

- Установка времени второго часового пояса и даты на основном циферблате

Модели часов Duomètre à Sphérotourbillon оснащены функцией отображения часов «второго часового пояса» благодаря (основной циферблат установлен в положении 3 часа).

Если Вы хотите, чтобы основной циферблат «второго часового пояса» в положении 3 часа и 24-часовой циферблат «эталонного часового пояса» в положении 12 часов показывали одинаковое время, выполните следующие действия:

Синхронизация эталонного часового пояса (24-часовой циферблат) и второго часового пояса (основной циферблат)

Вытяните заводную головку в положение 2. Настраивайте время второго часового пояса (основной циферблат в положении 3 часа) с шагом 1 час до тех пор, пока оно не будет соответствовать времени, отображаемому на 24-часовом циферблате; дата настраивается после установки времени. Теперь оба циферблата (индикации времени эталонного часового пояса и индикации времени второго часового пояса) показывают одно и то же время. Они синхронизированы.

Если Вы путешествуете и хотите, чтобы основной циферблат показывал местное время, или, если Вы установили эталонное время на 24-часовом циферблате,

которое отличается от местного времени, выполните следующие действия:

Установка времени и даты второго часового пояса (основной циферблат).

Если вы хотите изменить время и дату второго часового пояса (основной циферблат), вытяните заводную коронку в положение 2. Установите время и дату второго часового пояса. Установка времени осуществляется с шагом 1 час, установка даты осуществляется после установки времени.

Система возврата секундной стрелки на ноль (flyback).

Модели часов Duomètre à Sphérotourbillon оснащены уникальным механизмом возврата секундной стрелки на ноль (циферблат в положении 6 часов). Эта функция позволяет осуществлять возврат малой секундной стрелки на ноль с помощью кнопки (расположенной в положении 2 часа) для установки времени по сигналу точного времени.

При нажатии на кнопку, расположенную в положении 2 часа, маленькая секундная стрелка (циферблат в положении 6 часов) возвращается на ноль и мгновенно вновь начинает отсчет времени. Эта функция позволяет устанавливать точное время по сигналу точного времени, придавая часам повышенную точность. Кроме того, эту функцию можно использовать для измерения коротких отрезков времени (менее 60 сек). Обратите внимание, что благодаря запатентованной системе Dual-Wing, в момент возврата маленькой секундной стрелки на ноль функция спуска продолжает функционировать.



Международная гарантия

Приведенная ниже международная гарантия относится к продукции марки Jaeger-LeCoultre, проданной или предъявленной для осуществления гарантийного ремонта во всех странах, кроме Соединенных Штатов Америки и Канады (для этих двух стран см. Ограниченную гарантию на стр. 51-53).

Международная гарантия изготовителя распространяется только на продукцию марки Jaeger-LeCoultre, приобретенную у официального дилера Jaeger-LeCoultre. Работа по обслуживанию и ремонту должна производиться исключительно официальным дилером Jaeger-LeCoultre или Центром технического обслуживания Jaeger-LeCoultre. При несоблюдении этих условий никакие требования по гарантии не принимаются. Компания Jaeger-LeCoultre и ее представители готовы предоставить Вам список официальных дилеров Jaeger-LeCoultre в разных странах мира.

Часы Jaeger-LeCoultre

Условия международной гарантии Jaeger-LeCoultre


Следующие положения международной гарантии Jaeger-LeCoultre относятся к часам, проданным или предъявленным для осуществления гарантийного ремонта во всех странах, кроме США и Канады (для этих двух стран см. Ограниченную гарантию на стр. 51-53).

На Ваши часы Jaeger-LeCoultre распространяется гарантия от любого дефекта изготовления сроком два года от даты покупки на приведенных ниже условиях.

Любые часы, признанные неисправными вследствие дефекта изготовления, должным образом зафиксированного нашей технической службой, по решению компании Jaeger-LeCoultre будут бесплатно отремонтированы или заменены. Международная гарантия Jaeger-LeCoultre действительна, только если приложенный к данной брошюре гарантийный талон правильно заполнен и в нем при-

сутствуют дата, печать и подпись официального дилера Jaeger-LeCoultre, который продал Вам часы.

Международная гарантия Jaeger-LeCoultre не распространяется на дефекты, вызванные авариями, неправильными обращением или эксплуатацией (удары, следы от ударов, раздавливание, избыточные температуры, мощные магнитные поля), использованием или следствием использования элементов питания, отличных от предписанных Jaeger-LeCoultre, модификациями или ремонтом, выполненным без согласия производителя, а также естественным износом и старением часов, браслета и стекла, потерей герметичности по прошествии более двух лет со дня покупки, если Ваши часы водонепроницаемые, и на дефекты, вызванные контактом с водой, если Ваши часы не являются водонепроницаемыми.

Водонепроницаемые часы Jaeger-LeCoultre отмечены символом , выгравированным на задней крышке. Гарантия на водонепроницаемость действительна в течение двух лет с даты покупки при условии, что стекло, ободок, задняя крышка, корпус и заводная головка не были повреждены. Кроме того, по меньшей мере раз в два года необходимо обращаться к официальному дилеру Jaeger-LeCoultre для проверки водонепроницаемости Ваших часов, а также каждый раз перед интенсивным использованием либо у официального дилера Jaeger-LeCoultre, либо в Центре технического обслуживания Jaeger-LeCoultre (Более подробная информация приведена в инструкции по эксплуатации часов).

Продолжительность работы элемента питания кварцевых часов не покрывается гарантией.

В качестве потребителя Вы можете иметь и другие права, вытекающие из национального законодательства о защите прав потребителей; данная гарантия не отменяет этих прав.

Отдел обслуживания клиентов Jaeger-LeCoultre

Часовой механизм механических часов требует регулярного ухода (проверка, смазка и т. д.) для обеспечения долговечной работы. Если Ваши часы нуждаются в проверке или ремонте, отправьте их вместе с гарантийным талоном официальному дилеру Jaeger-LeCoultre, который Вам их продал.

Кроме того, Вы можете отправить их в один из перечисленных в конце данной брошюры Центров технического обслуживания Jaeger-LeCoultre или одному из официальных дилеров Jaeger-LeCoultre, адрес которого указан в списке, представленном на интернет-сайте «www.jaeger-lecoultre.com».

В наших официальных Центрах технического обслуживания работают часовые мастера, прошедшие подготовку на Мануфактуре Jaeger-LeCoultre. Они располагают мастерскими, инструментами и деталями, необходимыми для ремонта и обслуживания часов Jaeger-LeCoultre.

В некоторых случаях, когда ремонт требует применения специального оборудования и материалов, Центры технического обслуживания могут направить Ваши часы на Мануфактуру Jaeger-LeCoultre в Швейцарию для осуществления необходимой работы.

В случае, если Вы находитесь в стране, которая не указана в наших списках, обращайтесь непосредственно на Мануфактуру Jaeger-LeCoultre, Швейцария, Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier; телефон +41 21 845 02 02, факс +41 21 845 05 50, где Вам подскажут порядок необходимых действий. Кроме того, приглашаем Вас посетить наш интернет-сайт «www.jaeger-lecoultre.com», где Вы можете ознакомиться с обновленными списками официальных Центров технического обслуживания Jaeger-LeCoultre.